

(1)

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 MARS 1946.

19 MAART 1946.

PROJET DE LOI

reportant au 30 juin 1946 la clôture des opérations
relatives à l'exercice 1945.

ONTWERP VAN WET

houdende verschuiving tot 30 Juni 1946 van
het afsluiten van verrichtingen betreffende het
dienstjaar 1945.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

La dissolution des Chambres, le 9 janvier dernier, n'a pas permis au Parlement de voter les budgets de l'exercice 1945. Pour la même raison, le Gouvernement n'a pu établir, ni déposer le projet de loi autorisant des régularisations et des transferts, réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1945 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1944 et antérieurs et à l'exercice 1945.

Dans ces conditions, le Gouvernement propose de proroger jusqu'au 30 juin 1946 l'exercice 1945, lequel devrait se clôturer au 31 mars courant, conformément à l'article 5 de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 organique de la Comptabilité de l'État.

Le Ministre des Finances,

Doordat de Kamers op 9 Januari jongstleden werden ontbonden, kon het Parlement de begrootingen voor het dienstjaar 1945 niet goedstemmen. Om dezelfde reden kon de Regeering het ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën en overschrijvingen, houdende besnooding van sommige voor dienstjaar 1945 geopende kredieten en houdende verlening van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1944 en vroegere dienstjaren alsmede tot het dienstjaar 1945 noch opmaken, noch indienen.

Onder deze omstandigheden stelt de Regeering verlenging tot 30 Juni 1946 voor van het dienstjaar 1945, hetwelk per 31 Maart dezer moest afsluiten, overeenkomstig artikel 5 van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, lid 3 van de wet dd. 15 Mei 1846 tot inrichting van 's Rijks comptabiliteit.

De Minister van Financiën,

Fr. DE VOGHEL.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, les opérations relatives au recouvrement des produits, à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1945 pourront se prolonger jusqu'au 30 juin 1946.

Art. 2.

Les cotisations établies pour l'exercice 1945 en matière d'impôts directs entre le 1^{er} avril 1946 et le 30 juin 1946 sont rattachées au dit exercice 1945.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 1946.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1946.

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën is ermede belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, alinea 3 der wet van 15 Mei 1846, op 's Rijks comptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het invorderen van de opbrengsten, het vereffenen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1945 voortgezet worden tot en met 30 Juni 1946.

Art. 2.

De tusschen 1 April 1946 en 30 Juni 1946 vastgestelde aanslagen voor het dienstjaar 1945 inzake directe belastingen, zijn verbonden aan het voormeld dienstjaar 1945.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 April 1946.

Gegeven te Brussel, den 18 Maart 1946.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Financiën,

Fr. DE VOGHEL.